|  |
| --- |
| **Course Title:** Research Methodologies in Translation & Interpreting Studies |
| **Course Code**: TRA 6107 |
| **Program**: Master of Arts in Translation |
| **Department**: Translation |
| **College**: College of Languages & Translation  |
| **Institution**: King Khalid University |
| **Version**: 1 |
| **Last Revision Date:** **01 Feb 2024** |

**Table of Contents**

[**A. General information about the course:** 3](#_Toc138158353)

[**B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods:** 4](#_Toc138158354)

[**C. Course Content:** 4](#_Toc138158355)

[**D. Students Assessment Activities:** 5](#_Toc138158356)

[**E. Learning Resources and Facilities:** 5](#_Toc138158357)

[**F. Assessment of Course Quality:** 5](#_Toc138158358)

[**G. Specification Approval Data:** 6](#_Toc138158359)

# **A. General information about the course:**

**1. Course Identification:**

|  |
| --- |
| 1. Credit hours: (4 Hours) |
|  |
| 2. Course type |
| A. | [ ]  University  | [ ]  College | [x]  Department | [ ]  Track |  |
| B. | [x]  Required | [ ]  Elective |
| 3. Level/year at which this course is offered: (Level 3/ Year 2) |
| 4. Course general Description: |
| This course is designed to enhance MA students’ knowledge of research methods in Translation and Interpreting Studies. Based on a thorough discussion of key theoretical concepts and predominant research models in the discipline, this course guides students to select an appropriate theoretical framework and research methodology. It also deals with the processes of formulating informed research questions and hypotheses and developing and implementing a research proposal.This course thus focuses on different methods of data collection and analysis, as well as on the written and oral presentation of research projects and the results/findings discussion. It builds on previous learning through translation theory and practice courses, among other related courses. |
| 5. Pre-requirements for this course (if any): |
| NA |
| 6. Pre-requirements for this course (if any): |
| NA |
| 7. Course Main Objective(s): |
| 1. Identify and critically review relevant prior research in order to locate the student’s own work in the body of existing works.
2. Select an appropriate theoretical framework and research methodology for the student’s own research.
3. Familiarise with up-to-date data collection and analysis methods used in the field.
4. Develop awareness of academic writing requirements suitable at postgraduate level.
5. Produce a coherent research proposal and a mini-research paper in translation/interpreting studies suitable at postgraduate level.
 |

**2. Teaching Mode:** (mark all that apply)

| **No** | **Mode of Instruction** | **Contact Hours** | **Percentage** |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | Traditional classroom | **54** | **90%** |
| 2 | E-learning | **6** | **10%** |
| 3 | Hybrid* Traditional classroom
* E-learning
 |  |  |
| 4 | Distance learning |  |  |

**3. Contact Hours:** (based on the academic semester)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No** | **Activity** | **Contact Hours** |
|  | **Lectures** | **40** |
|  | **Laboratory/Studio** |  |
|  | **Field** |  |
|  | **Tutorial**  |  |
|  | **Seminars**  | **20** |
|  | **Total** | **60** |

# **B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods:**

| **Code** | **Course Learning Outcomes** | **Code of PLOs aligned with program** | **Teaching Strategies** | **Assessment Methods** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.0** | **Knowledge and understanding** |
| 1.1 | **Gain a comprehensive understanding of the interdisciplinary field of Translation Studies, promoting a discerning and critical approach to scholarly investigation of translation phenomena while displaying critical knowledge and understanding of research methods in Translation and Interpreting (T&I) Studies.** | **K 1 & K 3** | **Lecture discussion and seminars.** | **Individual/group presentation about students’ personal reflection on the topic, research proposal, research paper, and final Exam.**  |
| 1.2 | **Insightfully demonstrate advanced knowledge of the steps of conducting scientific research.** | **K 5** | **Inductive presentation of examples and Lecture discussions.**  | **Research proposal and research paper.**  |
| 1.3 | **Demonstrate an adequate understanding of ethical and technical issues in conducting and researching translation phenomenon.**  | **K 4**  | **Lecture discussion and seminars.** | **Research proposal and research paper.**  |
| **2.0** | **Skills** |
| 2.1 | **Apply theoretical knowledge related to scientific research methods to select an appropriate research topic and method for conducting research in translation.** | **S 2** | **Lecture discussion and writing-proposal practice.**  | **Research proposal and research paper.**  |
| 2.2 | **Make judicious and informed use of information technology to enhance research in translation.** | **S 5** | **Inductive presentation of samples.** | **Research proposal and research paper.**  |
| 2.3 | **Negotiate options and alternatives skillfully and constructively when dealing with translation issues encountered during research, and produce a coherent research proposal and a mini-research paper in translation studies suitable for postgraduate level.** | **S 4 & S 3** | **Lecture discussion and writing-proposal practice.** | **Research proposal and research paper.**  |
| **3.0** | **Values, autonomy, and responsibility** |
| 3.1 | **Monitor learning and performance autonomously (identifying personal needs, setting learning goals, applying appropriate learning strategies).** | **V 3** | **Group tasks with different leadership roles.**  | **Individual/****group presentation and****checklist.** |
| 3.2 | **Employ the knowledge and skills gained from the course in diagnosing and proposing solutions to translation issues encountered in local institutions or agencies.**  | **V 1 & V 3** | **Group tasks with different leadership roles.**  | **Individual/****group presentation and checklist.**  |
| 3.3 | **Display leadership, ingenuity, and dedication when engaging in group or individual research work.** | **V 3** | **Group tasks with different leadership roles.**  | **Individual/****group presentation and checklist.**  |

# **C. Course Content:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No** | **List of Topics** | **Contact Hours** |
|  | **An introduction to methodological approaches in Translation/Interpreting Studies.** | **6** |
|  | **An overview of the principles and ethics in translation-related research.** | **8** |
| **3.** | **An overview of qualitative, quantitative, and mixed methods approaches.** | **8** |
| **4.** | **Product-oriented translation research.** | **8** |
| **5.** | **Process-oriented translation research.**  | **8** |
| **6.** | **Participant-oriented translation research.** | **8** |
| **7.** | **Context-oriented translation research.** | **8** |
| **8.** | **Writing a well-structured research report**  | **6** |
|  |  |  |
| **Total** | **60** |

# **D. Students Assessment Activities:**

| **No** | **Assessment Activities \***  | **Assessment timing****(in week no)** | **Percentage of Total Assessment Score** |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Individual/group presentation** | **4** | **10%** |
|  | **Research proposal**  | **6** | **15%** |
|  | **Research paper** | **13** | **30%** |
| **4.** | **Final exam**  | **16** | **40%** |
| **5.** | **Checklist (attendance and in-class participation)** | **Ongoing**  | **5%** |

\*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

# **E. Learning Resources and Facilities:**

**1. References and Learning Resources:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Essential References** | * Saldanha, G. & O’Brien, S. (2014). Research Methodologies in Translation Studies. Routledge, London <https://doi.org/10.4324/9781315760100>
* Angelelli, C.v. & Baer, B. J. (2016). Researching Translation and Interpreting. Routledge, London <https://doi.org/10.4324/9781315707280>
 |
| **Supportive References** | Students may wish to consult the following references for the required tasks for this course:* Zanettin, F., & Rundle, C. (Eds.). (2022). The Routledge Handbook of Translation and Methodology. Routledge, London.
* Almanna, A. (2016). The Routledge Course in Translation Annotation: Arabic-English-Arabic. Routledge, London.
* Mellinger, D.M. & Hanson, T. A. (2017). Quantitative Research Methods in Translation and Interpreting Studies. Routledge, London. <https://doi.org/10.4324/9781315647845>
* Munday, J. (2016). Introducing Translation Studies: Theories and Applications (4th ed.). Routledge, London.
* Williams, J. & Chesterman, A. (2002). The Map: A Beginner’s Guide to Doing Research in Translation Studies. Taylor and Francis. <https://doi.org/10.4324/9781315760513>
 |
| **Electronic Materials** | * Saudi Digital Library <https://sdl.edu.sa/sdlportal/en/publishers.aspx>
* Academic citation tool <https://www.citethisforme.com/>
* Academic honesty <https://courses.lumenlearning.com/collegesuccess-lumen/chapter/academic-honesty/>
 |
| **Other Learning Materials** | * <https://edinburghuk.libguides.com/c.php?g=680524&p=4896301>
* <https://www.almaany.com/>
* <https://rasaif.com/>
* <https://www.sisubakercentre.org/category/resources/page/2/>
 |

**2. Educational and Research Facilities and Equipment Required:**

| **Items** | **Resources** |
| --- | --- |
| **facilities** (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.) | **Classroom that accommodates a maximum of 12 students.** |
| **Technology equipment**(Projector, smart board, software) | **Data show, Overhead projector, & Smart Board.** |
| **Other equipment**(Depending on the nature of the specialty) | **NA** |

# **F. Assessment of Course Quality:**

| **Assessment Areas/Issues**  | **Assessor** | **Assessment Methods** |
| --- | --- | --- |
| **Effectiveness of teaching** | **Students** | **Direct: Questionnaire** |
| **Effectiveness of students’ assessment** | **Peers reviewers & course coordinator**  | **Direct: Discussion** |
| **Quality of learning resources** | **Course coordinator** | **Indirect: Statistics** |
| **The extent to which CLOs have been achieved** | **Quality committee**  | **Indirect: Course Report** |
| **Other** |  |  |

**Assessor** (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify) **Assessment Methods** (Direct, Indirect)

# **G. Specification Approval Data:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Council /COMMittee** | **Translation/English Depratment**  |
| **Reference No.** | **13** |
| **Date** | **19 Feb 2024**  |